

IASIL JAPAN newsletter
2008 No.1
International Association for the Study of Irish Literatures, Japan
January 2008

We wish all of our members a Happy New Year!

1. Change of Email Address of Office

Due to tons of spam emails and various reasons, with the permission of President Ohno, the office has changed its email address as follows:

iasiljapan2008@yahoo.co.jp

The office's former address, shimox@suac.ac.jp, may be available now, but is expected to be expired soon.

2. IASIL JAPAN Annual Bibliography

The conventions of our annual bibliography will be modified as follows. As mentioned below, "[t]he bibliography can include books, theses, translations and review essays, but not book reviews and not short newspaper articles." Also, please note item no. 8.

To IASIL members:

We compile an annual bibliography of academic articles and books related to the Irish literature

compile an annual bibliography of academic articles and books related to the Irish literature and culture published in Japan and register the list in the *Journal of Irish Studies*. Please send a bibliography of your publications from January to December of the previous year to Kazuhiro Doki **by the end of March**. The bibliography can include books, theses, translations and review essays, but not book reviews and not short newspaper articles. Also, if the publication's relation with Irish literature and culture is not clear, it is not to be included. If in doubt about whether an item should be listed, include it anyway, and we will make editorial decisions. **Your bibliography should follow the conventions below**. The bibliography will be forwarded to the IASIL main office and also listed in the *Irish University Review*.

1. **Font and size:** Times New Roman 12 pt.
2. **Author's name:** Japanese names: no comma between the family name and given name. Non-Japanese names: give surname first, comma, then given name. Author's surname in Capital letters. For example: **SMITH, John; OHNO Mitsuko**
3. **Name of Journal:** All journal names should go in italics. For example:
Joycean Japan; The Harp.
4. **in:** Before you give the name of the journal, collection etc., write "in". For example: 'Feminism and Joyce', **in *Joycean Japan* 9, pp. 108-21.**
5. **No comma after the journal name:** After the journal name, go straight to the volume number, without using a comma, and insert a space after pp. For example:
in *Theatre Survey* 42:2, pp. 137-64. [NOT: in *Theatre Survey*, 42:2, 137-64.]
6. **Other Journal details:** With all Irish Studies journals in Japan, including the Journal of Irish Studies, there is no need to accompany with further detail such as: (Bulletin of the X Society of Japan), as there will be a key at the beginning of the Bibliography. Therefore, not: *The Harp* (The Bulletin of IASIL Japan) but simply: ***The Harp***
7. **Article title:** Put the title of the article in **single quotes**.
Book title: Book titles should be always in italics, whether it is included in an article title nor not.
8. **Quotes, titles or phrases within title:** Use double quotation marks for internal quotes :
ITO Eishiro, 'The Nameless Narrator and Nationalism: A Study of the "Cyclops" episode of *Ulysses*', in *The Harp* 12, pp. 103-12.
9. **Papers or books published in Japanese:** First give the original Japanese title in roman letters (romaji). Then after a backslash, give a translation of the title in English without any quotation marks. For example:
ITO Hiromi, '**Yeats Toki to Eien Sono 5**'/Time and Eternity in Yeats's Poetry No.5, in *Bulletin of Toyo University, Liberal Arts* 39, pp. 53-70.
In transcribing Japanese words into Romaji:
 - (a) Follow the Hepburn system (ヘボン式), whose table you can find in Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary, 4th ed, 1991.
Ex. Not *ti* but *chi*; not *tu* but *tsu*, etc.
 - (b) Do not use **macrons** such as \wedge or $-$ over vowels in order to indicate vowel length.
 - (c) English names should be spelled in English; Do not transcribe into Romaji even though the article is written in Japanese:

Ex. Not: Yeitsu Shi ni okeru, but: **Yeats** Shi ni okeru

10. **Do not write the words “In Japanese”:** If your paper/book is in Japanese, it will be obvious from the translation at the beginning of your entry. If your publication is in English, this will be clear from the absence of a translation, so do not add the words “In English”:
11. **Multiple editors:** Where there are many editors (or authors), punctuation and initialling should be as follows:
MOODY, T.W., MCDOWELL, R.B., & WOODS, C.J. eds. *The Writings of Theobald Wolfe Tone 1763-98*, Oxford University Press (Oxford).
12. **Publisher and place:** Spell out the full name of the publisher, i.e., Oxford University Press, not OUP, and always give the location, even if it appears obvious, i.e., Cork University Press (Cork).

Please send your bibliography either by e-mail or by postal mail to:

Doki Kazuhiro
Foreign Languages Department
Aichi University of Education
1 Hirosawa, Igaya-cho
Kariya-city, Aichi 448-8542 E-mail: kdoki@aecc.aichi-edu.ac.jp

3. *Our Shared Japan*

The office still has the stock of copies of the brilliant anthology of contemporary Irish poetry. If you are a member of IASIL JAPAN, the paperback edition of

Our Shared Japan: an anthology of contemporary Irish poetry

can be bought for 1,000 yen (On the regular commercial basis, its price is 20 euros).

The anthology features Seamus Heaney, Ciaran Carson, Thomas Kinsella, Paula Meehan, Nuala Ní Dhomhnaill, John Hewitt, Paul Muldoon and many other famous Irish poets, including IASIL JAPAN members.

For further details of the book, visit

<http://www.dedaluspress.com/anthologies/japan.html> .

These were donated by the Embassy of Ireland, and we are permitted to sell them for 1,000 yen per copy to our members as a source of our revenue. IASIL JAPAN wishes to express sincere gratitude to Mr. Brendan Scannell, the Ambassador, and the Embassy of Ireland in Japan for their generosity.

One member can buy up to five copies. If you wish to buy 1-3 copies, 300 yen will be added to the book price for postage and commission for each parcel (not for each book). If you wish 4-5 copies, 500 yen will do for each parcel. If you order from outside of Japan, you may need to pay more.

Order Form

Name:

Address: (Japanese is preferable; please do not forget to write zip code)

〒

Quantity: (Up to 5)

4. The 24th International Conference of IASIL JAPAN

With the book launch of *Our Shared Japan*, and the guests' and members' contribution on both days, this year's conference was a great success. We, IASIL JAPAN members, really appreciate the great efforts of Prof. Seishi Matsuda and his wonderful students.

The following is the final version of this year's programme.

SATURDAY 27 October		
9:30-10:30	Registration	1F, Bldg. No.4
10:30-11:00	Opening Addresses: 1. Prof. Mitsuko Ohno (President, IASIL JAPAN) 2. Prof. Masumi Akaishi (Dean of Faculty of Literature, Kobe Shinwa Women's University)	Room 411
11:10-12:10	Reading: Novelist Evelyn Conlon Introduction: Andrew Fitzsimons	Room 411
12:10-13:00	Lunch	Room 411
13:00-14:00	Papers 1. Futoshi Sakauchi: Digging the Unnamable: Sam Shepard's <i>Kicking a Dead Horse</i> 2. Andrew Fitzsimons: 'What wretches feel': Lear, Edgar and Samuel Beckett's <i>Worstward Ho</i> Chair: Mariko Hori	Room 411
14:10-15:00	Poetry Reading: Joseph Woods, Evelyn Conlon, Andrew Fitzsimons, David Burleigh	Room 411
15:10-17:10	Symposium: Beckett and Media Chair: Joseph O'Leary With presentations by: 1. David Taylor 2. Miki Iwata 3. Kiminori Fukaya Commentator: Prof. Luke Gibbons	Room 411
17:20-18:20	Guest Lecture: Prof. Luke Gibbons: 'They've Seen it from the Other Side': Immigration, Memory and Irish Culture Introduction: Mitsuko Ohno	Room 411
18:30-20:30	RECEPTION Seishi Matsuda With attendance of Mr. and Mrs. Brendan Scannell, Ambassador of Ireland, and	Seikyo-Shokudo (Co-op Dining Hall)

	with Book Launch: <i>Our Shared Japan: an anthology of contemporary Irish poetry</i> (Dublin: Dedalus Press, 2007) Speaker: Mr. Joseph Woods (Director, Poetry Ireland)	
--	--	--

SUNDAY 28 October		
10:00-10:30	Registration	
10:30-11:00	Special Lecture on <i>Our Shared Japan: an anthology of contemporary Irish poetry</i> by Mr. Joseph Woods Introduction: Andrew Fitzsimons	Room411
11:10-12:10	Papers	
	1. Edward Marx: Yone Noguchi and Ireland 2. David Burleigh: Thirteen Ways of Looking at a Blackbird Chair: Tetsuro Sano	Room 411
	1. Soichiro Onose: Righting the Nation: Parody and Nationalism in James Joyce's "Oxen of the Sun" 2. Marissa Aixas: Irishness and Catalanishness: The Translation of Finnegans Wake episode 'The Mookse and the Gripes' into Catalan Chair: Kazuhiro Doki	Room412
12:10-13:00	Lunch and Annual General Meeting Chair: Prof. Ken'ichi Matsumura	Room 411
13:10-15:20	Symposium: Ulster Poets Chair: Bryan Coleborne With presentations by 1. Masahiro Tsuji on Louis MacNeice 2. Toru Sato on Seamus Heaney 3. Toshi Takagishi on Paul Muldoon	Room 411
15:20	Closing Address: Masaya Shimokusu	Room 411

5. The 25th International Conference of IASIL JAPAN
Host University: Gakushuin University
Organizer: Prof. Andrew Fitzsimons
(Dates, guests and the conference theme are under consideration.)

6. IASIL 2008
The following is the extract from the first call for papers:

Home and Elsewhere: the Spaces of Irish Writing

Oporto , Portugal , 28 July – 1 August 2008

Conference Website: <http://web.lettras.up.pt/iasil08/>

FIRST CALL FOR PAPERS

Deadline 14 January 2008

The International Association for the Study of Irish Literatures invites you to attend its 2008 conference at *Universidade doPorto*, in Portugal.

The conference will take place at the Faculties of Letters and Architecture (*Faculdade de Letras / Faculdade de Arquitectura*), close to the city centre and overlooking the river Douro. Accommodation will be available in hotels within walking distance of the conference venue, at a special rate to delegates.

Confirmed keynote speakers:

Academics: Edna Longley , Professor Emerita, Queen's University Belfast; Chris Morash , NUI Maynooth; Claire Connolly , Cardiff University

Writers: Michael Longley, Hugo Hamilton

IASIL JAPAN Office
iasiljpan2008@yahoo.co.jp
<http://www.musashino-u.ac.jp/iasil-j/>
07/01/08